

Unravelling the Tapestry of Literary Encounters: A Comprehensive Review of Ashok Malhotra's Making British Indian Fictions, 1772–1823

Sulipta Tarafdar

¹Department of English, Dr. B. R. Ambedkar College, Betai, West Bengal, India

Email: suliptajana@yahoo.co.in

Abstract— Ashok Malhotra's "Making British Indian Fictions, 1772–1823" (2012) provides a captivating and insightful examination of a pivotal period in literary history, exploring the dynamic interplay between British literary traditions and India as a construct under the backdrop of colonialism. It looks at the changing relationship between the colonizer and colonized by examining the India narratives (plays, novels and poetry) as historical documents. It examines British literature and locates how it was influenced by the Indo-British cultural encounter and critically analyses representations and misrepresentations of India.

Keywords—Britain, India, colonialism, literature, Orient

Ashok Malhotra's *Making British Indian Fictions, 1772–1823* (2012) is a remarkable scholarly work that offers a profound exploration of a pivotal period in literary history, a period characterized by the dynamic interactions between British and Indian literary traditions under the backdrop of colonialism. This comprehensive review seeks to delve into the key themes, insights, and contributions made by the author in his book, providing readers with a comprehensive understanding of the text's significance in the realm of postcolonial studies and the broader field of literature.

To appreciate the significance of Malhotra's work, one must first grasp the historical and literary context it explores. The late 18th to early 19th centuries in India were marked by profound changes: the advent of colonial rule, the consolidation of British power, and the beginning of a complex interplay between British and Indian cultures. This era, as Malhotra argues, laid the foundation for the emergence of British Indian fiction, a literary tradition that mirrored the socio-political complexities of colonial India. Malhotra skillfully navigates this intricate historical and literary landscape, setting the stage for an in-depth examination.

The book's central theme revolves around the interrelationship between colonialism and the creation of British Indian fictions. Malhotra aptly underscores how

literature during this era was not a passive or isolated endeavour but an active reflection of the broader dynamics of colonial India. The colonial experience, with its power struggles and cultural exchanges, significantly influenced the narratives produced during this time. British and Indian authors engaged with each other's literary traditions, creating a unique literary space where multiple voices and worldviews coexisted.

One of the book's highlights is its focus on the role of translation in bridging the gap between British and Indian literary traditions. Malhotra convincingly argues that translation was not merely a linguistic act but a complex cultural and political process. The act of translation allowed for the exchange of ideas and the emergence of a distinct British Indian literary tradition. By examining specific translations and their impact on the development of British Indian fiction, Malhotra highlights the intricate ways in which language and culture intersected during this period.

The initial three chapters effectively delve into the nuances of representation genres, with a particular emphasis on the elevated status attributed to poetry, in contrast to the relatively lower regard for novels and theater. The author highlights how art and paintings played a crucial role in visualizing the empire, subsequently influencing theatrical sets. In the opening chapter, an exploration of the burgeoning print market takes place, encompassing magazines, novels, poetry, and the widespread consumption of colonial commodities like spices, textiles, and tea. Additionally, attention is directed towards the artistic contributions of William Hodges and Thomas and William Daniell.

Moving on to the second and third chapters, a thorough examination of British oriental verse unfolds. Noteworthy figures such as William Jones, John Scott, Robert Southey, and Thomas Moore are scrutinized for their critiques on global political developments, including

the French Revolution, the colonization of Ireland, and the Napoleonic wars. Malhotra particularly focuses on the marketing, circulation, and reception of India narratives in Britain, presenting a compelling argument that, although promising, is not consistently sustained.

The subsequent three chapters offer detailed analyses of significant literary texts. Notable works such as "Hartly House" (1789), "Translations of the Letters of a Hindoo Raj" (1801), "The Indian Adventurer" (1780), and "Adventures of a Rupee" (1782) are scrutinized in depth. The final chapter explores the evolving attitudes of British men and women residing in India, transitioning from attempts to explain Indian society to presumptions of ethnographic distinctiveness and "Otherness" among the Indian population.

A distinctive feature of the book is the attention it gives to the multilingual and multicultural nature of the texts examined. Malhotra carefully demonstrates how these narratives were created in multiple languages and often showcased a blend of cultural elements. This multicultural approach reflects the complex nature of colonial India, where diverse linguistic and cultural traditions coexisted. By acknowledging this complexity, Malhotra enriches our understanding of the literary dynamics at play during this era.

The book's interdisciplinary approach is another of its strengths. Malhotra seamlessly weaves together insights from literature, history, and postcolonial studies. This multi-disciplinary perspective not only enhances the depth of the analysis but also offers readers a comprehensive understanding of the texts and their socio-political context. The book's ability to bridge these academic disciplines is a testament to its scholarly rigor and makes it accessible to a wide range of readers.

Throughout the book, Malhotra examines a range of texts that represent the rich tapestry of narratives produced during the late 18th and early 19th centuries. By delving into these specific texts, Malhotra provides readers with concrete examples of how British Indian fiction evolved during this era. He skillfully dissects their content, highlighting the nuances and subtleties that reflect the intricate relationship between British and Indian literary traditions.

The book does an exceptional job of illustrating how colonialism had a profound impact on language and culture in India. It effectively conveys how language was not just a medium of communication but a battleground for cultural and political influence. The linguistic transformations that occurred during this period, as explored by Malhotra, serve as a microcosm of the larger power dynamics at play in colonial India.

One of the key takeaways from Malhotra's work is the understanding of how British Indian fictions shaped the trajectory of Indian literature and culture. These early literary encounters left a lasting legacy, influencing subsequent generations of writers and thinkers. Malhotra's book encourages readers to recognize the enduring impact of this period on contemporary literature and postcolonial discourse.

Ashok Malhotra's methodology is rigorous and thoughtful. His close readings of specific texts, coupled with his deep understanding of the historical and cultural context, provide a solid foundation for his arguments. The book is well-researched, drawing on a wide range of primary sources and scholarly references, ensuring its academic credibility.

Beyond its examination of the late 18th and early 19th centuries, *Making British Indian Fictions, 1772–1823* prompts readers to contemplate the broader implications of colonialism on literary traditions and cultural interactions. It encourages critical thinking about how literature can both reflect and shape the sociopolitical landscape, especially in colonial and postcolonial contexts.

In conclusion, Ashok Malhotra's *Making British Indian Fictions, 1772–1823* is a scholarly tour de force that provides a comprehensive exploration of the intricacies of British Indian fiction during a transformative period in history. Malhotra's meticulous research, interdisciplinary approach, and in-depth analysis of specific texts make this book a valuable addition to the field of postcolonial studies and colonial literature.

This review has only scratched the surface of the insights and contributions that *Making British Indian Fictions, 1772–1823* offers. It serves as a thought-provoking resource for scholars, students, and enthusiasts interested in the multifaceted relationship between literature, culture, and colonialism. By shedding light on the complex literary encounters of this era, Malhotra's work offers a deeper understanding of the impact of colonialism on language, culture, and literary traditions, both in historical and contemporary contexts.

REFERENCES

- [1] Malhotra, Ashok. (2012). *Making British Indian Fictions, 1772–1823*. Palgrave Macmillan.
- [2] Sewell, K. C. (2009). PJ Marshall, The Making and Unmaking of Empires: Britain, India, and America c. 1750–1783. *Fides et Historia*, 41(2), 103–106.
- [3] Marshall, P. J. (1996). Marathas, Marauders, and State Formation in Eighteenth-Century India. *The English Historical Review*, 111(444), 1296–1298.